



# Day x Day

日々芸術

trans\_2006-2007:residence support program public events : presentation and workshop  
 秋吉台国際芸術村アーティスト・イン・レジデンス事業 trans\_2006-2007: 創作作品公開及び関連イベント

## プログラムスケジュール

### Program

2007年3月3日(土) ~ 3月11日(日)

#### ■創作作品展示 / Exhibition

10:00-17:00 ※初日のみ 13:00-

ロイック・ストゥラーニ

マリナ・フラータ

2007年3月3日(土)

#### ■上映会 / Screening

ロイック・ストゥラーニ

《現土地調査》 15:30-15:50

\*沖縄でのインタビューを基にした映像作品の上映

マリナ・フラータ

《潮流》 16:00-16:30

\*ブラジルの小さな島を舞台にした映像作品の上映

#### ■公演 / Performance

ヘイニ・ヌカリ

創作作品のパフォーマンス

17:00-17:30

#### ■交流会 / Reception

18:00-

一般 ¥1000、学生以下 ¥500、(FN 会員割引)

2007年3月10日(土)

#### ■ギャラリートーク / Gallery Talk

担当者が解説をしながら作品を見て回ります。

10:00-11:00

#### ■講演 / Lecture

ロイック・ストゥラーニ

『till I bite my tongue(舌をかむまで)』

\*イタリアの食文化について

11:00-12:00

2007年3月11日(日)

#### ■ダンスワークショップ 1 / Workshop 1

マリナ・フラータ

アフロブラジリアンダンス・ワークショップ

13:00-14:30

#### ■ダンスワークショップ 2 / Workshop 2

ヘイニ・ヌカリ

身体表現 / ダンスとヴォイスのワークショップ

15:00-17:00

\*詳細情報は芸術村までお問い合わせ下さい。

## アーティスト / Artists

### ヘイニ・ヌカリ / Heini Nukari



クロフックス / 2005  
KROFFLUX

1972年フィンランド / ヘルシンキ生まれ。7歳から19歳まで音楽(ピアノ)を学ぶ。16歳のころからダンスを学び始め、1993年よりオランダにてパフォーマンス・アーツを勉強する。1997年よりベルリンに拠点を移し、1998年よりアナ・ヤンコウスカと「TRAVA(トラヴァ)」を設立し精力的に作品を制作発表してきた。コミカルでユーモアに富んだセンスと日本の舞踏からの影響を思わせるような身体表現や、音を巧みに融合した複合的なパフォーマンスを展開している。

### ロイック・ストゥラーニ / Loic Sturani



だんだん良くなる / 2007  
good today, better tomorrow

1977年イタリア / ローマ生まれ。はじめ絵画を学ぶが、その後ロンドンでフィルムやビデオなど映像制作を学ぶ。卒業後は短編実験映画などの制作に取り組む。主な作品に、スライスした野菜の断面を構成要素とし独自のテンポでこれらが反復しながら変異していく短編実験映画《ベジタブル・スリラー》、沖縄滞時に地元の人に行ったインタビューと紅型の模様を用いたアニメーションビデオ作品《現土地調査》、日産自動車のサポートによる短編映画《バックミラーの風景》などがある。

### マリナ・フラータ / Marina Fraga



漂流 / 2006  
TIDE(temporality)

1982年ブラジル / リオ・デ・ジャネイロ生まれ。高校生活をアメリカ合衆国で過ごし、ダンス等を学ぶ。その後リオ・デ・ジャネイロ大学で映像制作を学び2006年に学位を取得。在学中から写真や映像を軸に制作を行い、その作品は境界や領域のあり方に言及したものが多い。2005年にリオ・デ・ジャネイロ大学映画祭で映像作品《SCOPOFILIA》を発表する。2006年には短編映画《潮流》の脚本、監督、撮影、制作を担当し、リオ・デ・ジャネイロ大学芸術祭で発表する。

## それぞれの日々

### Learning Differently

秋吉台国際芸術村アーティスト・イン・レジデンス事業では、国内外の若いアーティストを招聘し、一定期間の滞在創作活動ならびに地域交流活動を支援するサポートプログラムを行っています。今年度実施した公募では、左記の3名のアーティストが46カ国297名もの応募者より選出され1月上旬から滞在しています。

この3名のアーティストたちは、それぞれに異なる興味と目的をもちながら、地域や人々から学ぶという共通の姿勢で、今日まで創作に取り組んできました。自分の足で歩き、見て、聞いて、時に語り味をう日々を通して、発見し吸収した様々なものを、それぞれの方法で創った作品を公開します。彼らの経験を通して表された、山口の姿は、ここに暮らす私たちに新鮮な驚きをもって迎え入れられるでしょう。是非、ご高覧のうえアーティストたちに会いに来て下さい。



### ■アクセス Access

- ・山口宇部空港から車で約1時間
- ・中国自動車道美祢ICから車で15分
- ・中国自動車道小郡ICから車で30分
- ・JR新山口駅から車で40分
- ・JR新山口駅から東萩行きバスで大田中央バス停下車、タクシーで5分
- ・JR新山口駅から秋芳洞行きバスで秋芳洞バス停下車、タクシーで5分

